

MA035 (de_en) Montageanleitung

MA035 (de_en) Assembly instructions

Buchsen mit Aussenlamelle BL...A

Sockets with external Multilam BL...A

Inhalt

Sicherheitshinweise.....	2
Notwendiges Werkzeug	3

Content

Safety Instructions.....	2
Tools required	3



BL...A


Sicherheitshinweise


Die Montage und Installation der Produkte darf ausschliesslich durch qualifiziertes und erfahrenes Fachpersonal unter Berücksichtigung aller anwendbaren gesetzlichen Sicherheitsbestimmungen und Regelungen erfolgen.


Stäubli Electrical Connectors (Stäubli) lehnt jegliche Haftung infolge Nichteinhaltung dieser Warnhinweise ab.


Benutzen Sie nur die von Stäubli angegebenen Einzelteile und Werkzeuge. Weichen Sie nicht von den hier beschriebenen Vorgängen zur Vorbereitung und Montage ab, da sonst bei der Selbstkonfektionierung weder die Sicherheit noch die Einhaltung der technischen Daten gewährleistet ist. Ändern Sie das Produkt nicht in irgend einer Weise ab.

Nicht von Stäubli hergestellte Steckverbindungen, die mit Stäubli-Elementen steckbar sind und von einigen Herstellern manchmal auch als „Stäubli-kompatibel“ bezeichnet werden, entsprechen nicht den Anforderungen für eine sichere, langzeitstabile elektrische Verbindung und dürfen aus Sicherheitsgründen nicht mit Stäubli-Elementen gesteckt werden. Stäubli übernimmt daher keine Haftung, falls diese von Stäubli nicht freigegebenen Steckverbindungen mit Stäubli-Elementen gesteckt werden und deshalb Schäden entstehen.


 **Die hier beschriebenen Arbeiten dürfen nicht an stromführenden oder unter Spannung stehenden Teilen durchgeführt werden.**

 **Der Schutz vor einem elektrischen Schlag muss durch das Endprodukt (d.h. dem korrekt konfigurierten Steckverbinder) gegeben sein und vom Anwender selbst sichergestellt werden.**

 **Die Steckverbindungen dürfen nicht unter Last getrennt werden. Das Stecken und Trennen unter Spannung ist zulässig.**

 **Vor jedem Gebrauch ist durch Besichtigen (im besonderen die Isolation) zu prüfen, ob keine äusseren Mängel vorhanden sind. Wenn Zweifel bezüglich der Sicherheit bestehen, muss ein Fachmann hinzugezogen werden oder der Steckverbinder muss ausgetauscht werden.**

 **Die Steckverbinder im Gehäuse sind vor Wasser geschützt gemäss der für das jeweilige Produkt angegebenen IP-Schutzart.**

 **Nicht gesteckte Steckverbinder sind vor Feuchtigkeit und Schmutz zu schützen. Die Steckverbinder dürfen nicht im verschmutzten Zustand miteinander gesteckt werden.**

 **Weitere technische Daten entnehmen Sie bitte dem Produktkatalog.**


Safety instructions


The products may be assembled and installed exclusively by suitably qualified and trained specialists duly observing all applicable safety regulations.


Stäubli Electrical Connectors (Stäubli) does not accept any liability in the event of failure to observe these warnings.


Use only the components and tools specified by Stäubli. In case of self-assembly, do not deviate from the preparation and assembly instructions as stated herein, otherwise Stäubli cannot give any guarantee as to safety or conformity with the technical data. Do not modify the product in any way.


Connectors not originally manufactured by Stäubli which can be mated with Stäubli elements and in some cases are even described as "Stäubli-compatible" by certain manufacturers do not conform to the requirements for safe electrical connection with long-term stability, and for safety reasons must not be plugged together with Stäubli elements. Stäubli therefore does not accept any liability for any damages resulting from mating such connectors (i.e. lacking Stäubli approval) with Stäubli elements.


 **The work described here must not be carried out on live or load-carrying parts.**


 **Protection from electric shock must be assured by the end product (i.e. by the correctly assembled plug connector) and by its user.**

 **The plug connections must not be disconnected under load. Plugging and unplugging when live is permitted.**

 **Each time the connector is used, it should previously be inspected for external defects (particularly in the insulation). If there are any doubts as to its safety, a specialist must be consulted or the connector must be replaced.**


 **The plug connectors in the housing are protected from water in accordance with the IP protection class stated for the relevant product.**


 **Unmated plug connectors must be protected from moisture and dirt. The male and female parts must not be plugged together when soiled.**

 **For further technical data please see the product catalogue.**

Erklärung der Symbole


 **Warnung vor gefährlicher elektrischer Spannung**

 **Warnung vor einer Gefahrenstelle**

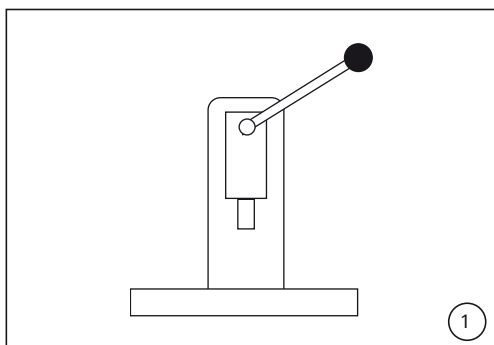
 **Nützlicher Hinweis oder Tipp**

Explanation of the symbols

 **Warning of dangerous voltages**

 **Warning of a hazard area**

 **Useful hint or tip**

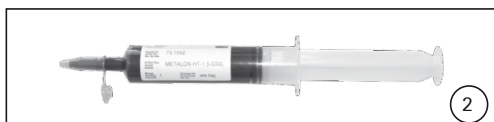


Notwendiges Werkzeug

(ill. 1)
Hydraulische Presse, Alternative:
Hammer mit Schlagstempel.

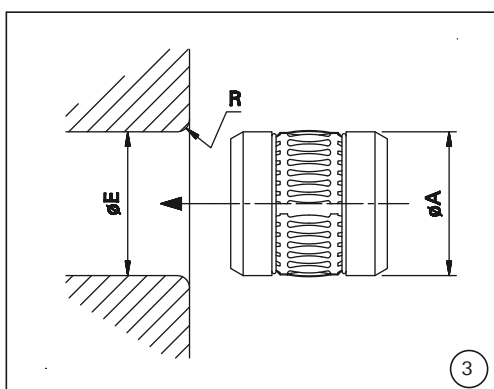
Tools required

(ill. 1)
Hydraulic press, alternative:
Hammer with stamp.



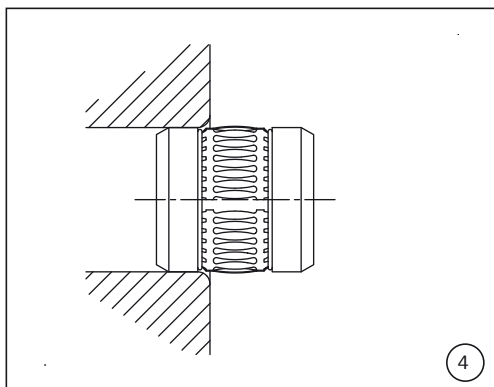
(ill. 2)
Schmiermittel
Klübertemp® GR UT 18,
Bestell-Nr. 73.1056

(ill. 2)
Contact grease
Klübertemp® GR UT 18,
Order No. 73.1056



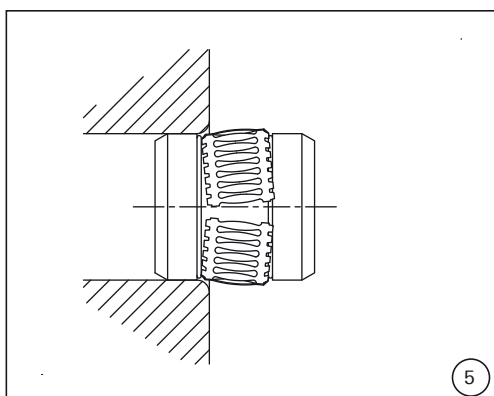
(ill. 3)
Überprüfung des Bohrungsdurchmes-
sers: Bohrung $\phi E = \phi A^{+0.1}$

(ill. 3)
Checking the hole diameter:
Hole $\phi E = \phi A^{+0.1}$



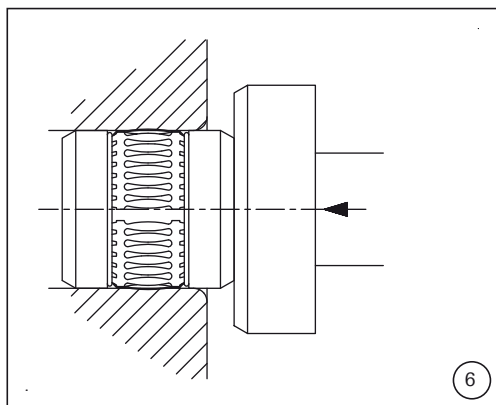
(ill. 4)
Die Buchse wird so tief wie möglich
von Hand unter leichtem Drehen in
die Bohrung eingebracht.
Buchse auf keinen Fall verkanten!
Der Kontaktlamellenring muss auf
dem ganzen Umfang fest in der vorge-
sehenen Nut sitzen.

(ill. 4)
The sockets are inserted by hand with
a light twisting action as far as pos-
sible into the hole.
**Under no circumstances should
the socket be tilted!**
The Multilam band must be seated
over its complete circumference firmly
in the groove.



(ill. 5)
Unter keinen Umständen darf die
Randzählung des Stäubli Kontaktla-
mellenrings aus der Nut ragen.

(ill. 5)
Under no circumstances should the
teeth of the Stäubli Multilam band
protrude out over the groove.



(ill. 6)

Mit einer hydraulischen Presse oder einem Hammer und entsprechendem Schlagstempel wird die Stäubli Buchse vollends eingetrieben.

Buchse stets zentrisch eintreiben. Nie direkt auf den Rand der Buchse schlagen.

(ill. 6)

With the use of a hydraulic press or a hammer with the appropriate stamp the Stäubli Socket should be completely inserted.

The socket must be driven-in concentric. Never strike directly the edge of the socket.

Hersteller/Producer:
Stäubli Electrical Connectors AG

Stockbrunnenrain 8
4123 Allschwil/Switzerland
Tel. +41 61 306 55 55
Fax +41 61 306 55 56
mail ec.ch@staubli.com
www.staubli.com/electrical